



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
15 November 2003
Russian
Original: French

Третий комитет

Краткий отчет о 60-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 25 ноября 2002 года, в 15 ч. 30 м.

Председатель: г-н Венавезер (Лихтенштейн)

Содержание

Пункт 107 повестки дня: Ликвидация расизма и расовой дискриминации
(*продолжение*)

б) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению
Дурбанской декларации и Программы действий (*продолжение*)

Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета

Завершение работы Комитета

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 16 ч. 30 м.

Пункт 107 повестки дня: Ликвидация расизма и расовой дискриминации (продолжение)

- б) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий (продолжение) (A/C.3/57/L.34/Rev.1, A/57/443)**

Проект резолюции A/C.3/57/L.34/Rev.1: Борьба против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий

1. **Председатель** поясняет, что документ A/C.3/57/L.34/Rev.1 еще не готов.

Заседание прерывается в 16 ч. 35 м.

Заседание возобновляется в 17 ч. 45 м.

2. **Г-н ди Барруш** (секретарь Комитета) в соответствии со статьей 153 внутренних правил процедуры Генеральной Ассамблеи зачитывает следующее заявление:

«а) В подпункте (а) пункта 19 проекта резолюции A/C.3/57/L.34 Ассамблея рекомендует, чтобы Межправительственная рабочая группа, учрежденная в соответствии с пунктом 7 резолюции 2002/68 Комиссии по правам человека 25 апреля 2002 года, провела свою первую сессию до пятидесятой девятой сессии Комиссии и впоследствии проводила ежегодные межсессионные заседания, направленные на выполнение своего мандата;

б) Комиссия по правам человека была информирована о последствиях для бюджета по программам создания Межправительственной рабочей группы и проведения ее первой сессии до пятидесятой девятой сессии Комиссии. Текст устного заявления в Комиссии содержится в документе E/2002/L.24, который был также препровожден Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии в июле 2002 года. Было указано, что (а) необходимое конференционное обслуживание может быть обеспечено при условии, что Межправительственная рабочая группа проведет свою сессию в период со 2 по 13 декабря 2002 года;

(б) Управление Верховного комиссара подтвердило, что Рабочая группа проведет свою сессию в указанные сроки; (с) никаких дополнительных ассигнований не потребуется, если первая сессия Межправительственной рабочей группы будет проведена со 2 по 13 декабря 2002 года;

с) Просьба о проведении ежегодных межсессионных заседаниях является новой. После рассмотрения расписания конференций и заседаний, одобренного на двухгодичный период 2002-2003 годов, было установлено, что необходимое конференционное обслуживание может быть обеспечено, если Межправительственная рабочая группа проведет заседание в период с 18 по 29 августа 2003 года. Управление Верховного комиссара подтвердило, что было принято решение провести межсессионное заседание Межправительственной рабочей группы в указанные сроки. При соблюдении этих условий никаких дополнительных ассигнований для проведения упомянутого заседания не потребуется».

3. **Председатель** объявляет, что документ A/C.3/57/L.34/Rev.1, который был только что распространен среди делегаций, будет опубликован на других официальных языках после его принятия.

4. **Г-жа Кислингер** (Венесуэла), выступая от имени Группы 77 и Китая, указывает, что в английском тексте перед словами “fight” и “comprehensive” следует поставить определенный артикль и сформулировать название проекта резолюции следующим образом: «Борьба против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий». Выступающая выражает признательность делегациям, которые участвовали в переговорах, предшествовавших разработке окончательного варианта проекта резолюции, и подчеркивает, в частности, усилия государств-членов Европейского союза по обеспечению того, чтобы проект стал приемлемым для всех делегаций. Группа 77 и Китай с удовлетворением отмечают достигнутые результаты и надеются, что будущие проекты резолюций по вопросу о расизме будут разрабатываться в таком же духе сотрудничества и что текст данного проекта будет принят консенсусом.

5. **Председатель** объявляет, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по пересмотренному проекту резолюции.

6. **Г-н Джейкоб** (Израиль) подчеркивает, что Израиль полностью поддерживает действия международного сообщества, направленные на ликвидацию расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости и будет продолжать действовать в этом направлении, вне зависимости от того, какое будет принято решение по проекту резолюции, представленному Комитету. Он добавляет, что именно потому, что его страна выступает против расизма, Израиль не может поддержать результаты Дурбанской конференции, которая пограла ценности, которые она должна была защищать, и игнорировала цели, стоящие перед ней. Поэтому делегация Израиля не может присоединиться к консенсусу и проголосует против этого проекта резолюции.

7. Кроме того, если будет проводиться раздельное голосование по пунктам, то его страна не сможет присоединиться к консенсусу по пунктам, в которых говорится, что международное сообщество должно строить свою деятельность по борьбе против расизма на основе результатов конференции, которая знаменует собой шаг назад. Дурбанская конференция явно представляет собой оскорбление не только для Израиля и еврейского народа, но и для каждого, кто привержен подлинным целям борьбы против расизма на международном уровне. Некоторые делегации и неправительственные организации увели Дурбанскую конференцию от ее подлинной цели для того, чтобы изолировать государство Израиль и подвергнуть его нападкам, в результате чего делегации Израиля и Соединенных Штатов вынуждены были покинуть конференцию.

8. И наконец, делегация Израиля сожалеет, что некоторые делегации до последней минуты пытались исключить всякую ссылку на антисемитизм в окончательном варианте проекта резолюции, тогда как во всем мире наблюдается увеличение числа нападок на евреев и еврейские институты. Кроме того, его делегация сожалеет, что в ходе переговоров, которые предшествовали разработке пересмотренного варианта проекта резолюции, некоторые делегации использовали аргумент включения ссылки на антисемитизм как разменную монету.

9. **Г-жа Ндхлову** (Южная Африка) подчеркивает важное значение Дурбанской декларации и Программы действий и призывает государства взять на себя обязательство применять содержащиеся в этих документах принципы на национальном уровне в сотрудничестве с неправительственными участниками. Она выражает признательность Группе 77 и Китаю, которые вели переговоры по этому нелегкому проекту, и выражает сожаление по поводу того, что некоторые делегации используют незначительные инциденты, произошедшие в связи с проведением Форума неправительственных организаций, чтобы дискредитировать всю Конференцию, хотя заключительный документ Форума был отклонен Комиссией по правам человека и никогда не публиковался в качестве официального документа Организации Объединенных Наций.

10. **Г-н Фокс** (Соединенные Штаты Америки), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, подтверждает решимость своего правительства бороться с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимости и говорит, что частью этой борьбы является борьба против антисемитизма. Цивилизованное общество должно ограждать себя от этого явления и всякой идеологии, направленной на очернение групп людей и порождающей ненависть, отторжение и насилие. Хотя он рад, что в проекте резолюции упоминается антисемитизм, Соединенные Штаты разочарованы тем, что в тексте не делается конкретной ссылки на антисемитизм как на одну из современных форм расизма, подпадающую под мандат Специального докладчика по этому вопросу, который должен заниматься случаями, связанными с антисемитизмом, чтобы должным образом выполнить свой мандат.

11. Напомнив о том, что Соединенные Штаты покинули Всемирную конференцию по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая проходила в Дурбане, выступающий подчеркивает, что его страна поэтому и не присоединилась к договоренности о принятии Дурбанской декларации и Программы действий, и указывает, что изначальная цель Конференции не была достигнута, поскольку участники делали неуместный и недопустимый акцент на положении в одной конкретной стране. Делегация Соединенных Штатов напоминает также, что Конференция проходила на фоне самых худших

за последнее десятилетие проявлений ненависти и нетерпимости на улицах Дурбана.

12. Соединенные Штаты отмечают также, что Генеральная Ассамблея в отдельных пунктах резолюции приветствует, подтверждает или одобряет механизмы и мандаты, с которыми Соединенные Штаты были не согласны при принятии резолюций 56/266 Генеральной Ассамблеи и резолюции 2001/5 Комиссии по правам человека. Делегация Соединенных Штатов продолжает руководствоваться этими целями и сейчас, когда речь идет об одобрении данных механизмов Третьим комитетом.

13. Соединенные Штаты выражают также сожаление по поводу того, что было решено объединить в одну резолюцию три резолюции 2001 года, две из которых были приняты консенсусом, и что при этом их мнение не было принято во внимание, - поэтому они будут голосовать против этого проекта резолюции.

14. Представитель Соединенных Штатов, завершая свое выступление, вновь заявляет о том, что его страна по-прежнему привержена первоначальным целям Конференции, а именно борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и при этом ее позиция остается четкой: в этой борьбе международное сообщество должно осуществлять свою деятельность, ни на секунду не отклоняясь от тех целей и задач, которые она поставила перед собой.

15. **Г-жа Эскьер** (Дания), выступая от имени Европейского союза, говорит, что государства-члены Союза, преисполненные твердой решимости осуществить Дурбанскую декларацию и Программу действий, уже принимают меры в этом направлении на национальном и региональном уровнях. Программа борьбы против дискриминации, разработанная в Дурбане благодаря согласованным усилиям всех сторон, должна и далее осуществляться в таком же духе консенсуса, который продемонстрировал Европейский союз на протяжении всего нелегкого процесса, завершившегося подготовкой этого пересмотренного проекта резолюции. Союз выражает сожаление по поводу того, что этот текст, отражающий максимально широкую договоренность, которую удалось достичь государствам, не может быть принят консенсусом, и горячо надеется, что это всё же произойдет в будущем. Представитель Дании объявляет, что государства-члены Союза бу-

дут голосовать за пересмотренный проект резолюции.

16. **Г-н Лорен** (Канада) вновь заявляет, что его делегация решительно возражает против любых прямых или косвенных ссылок на Ближний Восток в Дурбанской декларации и Программе действий. Кроме того, она не поддержит никакой формулировки, которая может быть истолкована как подтверждение выводов Дурбанской конференции, но в то же время она готова принять различные многообещающие меры, предусмотренные в вышеупомянутых документах (признание особого положения коренного населения, уделение повышенного внимания концепции множественных форм дискриминации, роль образования, молодежь, средства массовой информации, Интернет и глобализация).

17. Обращая внимание на пункт 50 постановляющей части пересмотренного проекта резолюции, представитель Канады подчеркивает, что следует напомнить о мандате Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. В частности, в этом тексте следовало бы уточнить, что в функции Специального докладчика входит расследование случаев, связанных с современными формами расизма, расовой дискриминации, дискриминации всех видов, направленных особенно против людей с черным цветом кожи, арабов и мусульман, ксенофобии, негрофобии, антисемитизма и связанной с ними нетерпимости. С учетом вышеизложенного, несмотря на свою давнюю приверженность борьбе против расизма, Канада приняла решение воздержаться при голосовании.

18. **Г-н Чой** (Австралия) выражает сожаление по поводу того, что усилиям, прилагавшимся всеми сторонами для выработки практических и конструктивных выводов по итогам Дурбанской конференции, помешали политические споры, чреватые конфликтом. Его страна, которая в свое время выразила серьезные оговорки в отношении этих выводов, не может поддержать проект резолюции, который безоговорочно посвящен итогам Дурбанской конференции и содержит призыв к всеобъемлющему осуществлению ее решений. Делегация Австралии обеспокоена также возможностью махинаций, которые открывают будущие механизмы последующих мер по итогам Дурбанской конференции. В полной мере сознавая важное значение некоторых выводов и рекомендаций, содержащихся в Дурбанской дек-

ларации и Программе действий, Австралия решительно отстаивает свою позицию, состоящую в том, что любой предусматриваемый механизм последующих мер должен строго соответствовать элементам консенсуса, согласованным на Конференции, и не выходить за эти рамки, и объявляет о своем намерении воздержаться при голосовании.

19. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того,

Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Югославия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Канада, Маршалловы Острова.

20. *Проект резолюции A/C.3/57/L.34/Rev.1 принимается 153 голосами против 2 при 3 воздержавшихся.*

21. **Г-н Ндиай** (Сенегал), выступая с разъяснением мотивов голосования после голосования говорит, что его делегация считает достойным сожаления тот факт, что международному сообществу пришлось проводить голосование по резолюции против расизма. С самого начала делегация Сенегала прилагала усилия к выработке такого проекта резолюции, который был бы поддержан широким консенсусом, включая, в частности, Европейский союз, который поддержал Дурбанскую декларацию и Программу действий. Этот консенсус нужно было бы сохранить и впредь следует избегать создавать спорные механизмы осуществления и последующей деятельности, так как если по резолюциям о выполнении решений Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости будет проводиться голосование, то ряд стран, которые не согласны с этими механизмами, не будет выполнять эти резолюции. Выступающий добавляет, что вопрос о расизме не следует воспринимать исключительно в категориях «Север-Юг» или «черные-белые». Политику отторжения и проявления нетерпимости и сегрегации, основанные на цвете кожи, стране происхождения, этнической принадлежности или религиозных убеждениях, необходимо со всей энергичностью осуждать и пресекать везде и во всех случаях. Эта борьба приобретает чрезвычайно важное значение на данном этапе, когда в отдельных районах мира обостряются вооруженные конфликты, которые порождаются или подпитываются этнической или религиозной нетерпимостью.

22. Делегация Сенегала как член Группы 77 проголосовала за проект резолюции, надеясь на то, что будут приняты меры для поиска компромисса, кото-

рый позволил бы достичь консенсуса на предстоящей сессии Комиссии по правам человека, а также на пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

23. **Председатель** предлагает Комитету принять к сведению документ, озаглавленный «Всеобъемлющее осуществление решений и последующие меры по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости» (A/57/443).

24. *Решение принимается.*

25. **Председатель** объявляет, что Комитет таким образом завершил рассмотрение пункта 107 повестки дня.

Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (A/C.3/57/L.75)

26. **Г-н ди Барруш** (секретарь Комитета) представляет документ A/C.3/57/L.75, кратко излагает его содержание, а затем информирует членов Комитета о внесении в этот документ с учетом работы, проделанной Комитетом, следующих изменений: на странице 5 после слов «Международный год добровольцев (2005 год)» добавить A/57/L.8; на странице 11 после слов «Присуждение премий в области прав человека» вместо «(2003 год)» вставить «(2007 год)»; на странице 14 по пункту 9 добавить следующие документы: «Доклад Верховного комиссара по делам беженцев (резолюция 52/104 Генеральной Ассамблеи и A/C.3/57/L.79, пункт 13)», «Доклад Генерального секретаря о помощи беженцам, возвращенцам и перемещенным лицам в Африке (A/C.3/57/L.73, пункт 35)» и «Записка Генерального секретаря, сопровождающая доклад Верховного комиссара по делам беженцев о повышении возможности Верховного комиссара для выполнения им своего мандата (A/C.3/57/L.78, пункт 3)»; на странице 17 перечень документов следует изменить в свете пересмотренного варианта документа A/C.3/57/L.34, текст которого был только что принят; на странице 19 по пункту 14 b) добавить «Записка Генерального секретаря, сопровождающая окончательный доклад Специального комитета по разработке всеобъемлющей и комплексной международной конвенции по защите и поощрению прав и достоинства инвалидов (A/C.3/57, пункт 15)»; по пункту 14 c) после второго доклада добавить «Обновленная информация по докладам Специального докладчика по вопросу о положении в области прав

человека в Афганистане (A/C.3/57/L.71, пункт 25)»; на странице 20 также по пункту 14 c) под заголовком «Вопросы, для рассмотрения которых предварительная документация не запрашивалась», указать следующий документ о положении в области прав человека в Судане: «A/C.3/57/L.43 Rev.1, пункт 7»; и, наконец, на странице 21 по пункту 9 повестки дня добавить «Доклад о прогрессе, достигнутом в деле содействия установлению нового международного гуманитарного порядка (A/C.3/57/L.74, пункт 8)».

27. **Председатель** говорит, что насколько он понимает, Комиссия желает принять проект программы работы на 2003-2004 годы, содержащийся в документе A/C.3/57/L.75, с внесенными в него устными поправками.

28. *Решение принимается.*

29. *Документ A/C.3/57/L.75 с внесенными в него устными поправками принимается без голосования.*

30. **Председатель** предлагает Комитету принять проект решения о том, что он принимает к сведению доклад Экономического и Социального Совета, содержащийся в документе A/57/3, в частности главы I, III, IV, V, VII (разделы A, B, C, и I) и IX.

31. *Проект решения принимается.*

32. **Председатель** объявляет, что Комитет завершил рассмотрение пункта 12 повестки дня.

Завершение работы Третьего комитета

33. **Председатель**, поблагодарив делегации за их сотрудничество и выразив признательность членам Бюро и сотрудникам Секретариата, с удовлетворением отмечает согласованные усилия каждого в развитие диалога и усиление открытости работы Комитета. Сознавая, что иногда трудно достичь консенсуса, он подчеркивает, что тем не менее необходимо стремиться более строго соблюдать установленные сроки и что нельзя проводить многочасовые обсуждения одного проекта резолюции, и уточняет в этой связи, что расходы, связанные с проведением одного заседания, составляют порядка 23 440 долларов.

34. **Г-жа Элиша** (Бенин) говорит, что по некоторым резолюциям вновь пришлось проводить голосование, особенно по резолюциям, касающимся глобализации, права на развитие и права на питание. Глобализация имеет как позитивные, так и не-

гативные последствия, и развивающимся странам предстоит принять этот вызов и убедить своих партнеров по развитию, что бедность это не неизбежность, а явление структурного характера, связанное с экономическими условиями, которые присущи современному миру. Бенин заверяет членов Комитета, что он безотлагательно примет этот вызов.

35. После обмена любезностями, в которых участвовали **г-жа Г/Мариам** (Эфиопия) от имени африканской группы экспертов в Третьем комитете, **г-н Хан** (Дания) от имени Европейского союза, **г-н Зейдан** (Ливан) от имени группы арабских государств, **г-жа Моларони** (Сан-Марино) от имени группы западноевропейских и других государств, **г-н Лорен** (Канада) от имени Японии, Соединенных Штатов Америки, Канады и Новой Зеландии, **г-н Агусси-Дуран** (Венесуэла) от имени Группы 77, **г-жа Айюсо** (Аргентина) от имени делегаций латиноамериканских стран, **г-н Синага** (Индонезия) от имени группы азиатских стран, **г-н Франсис** (Ямайка) от имени Карибского содружества (КАРИКОМ), **г-жа Лумбан Тобинг-Клейн** (Суринам) и **г-жа Кадаре** (Албания) от имени группы восточноевропейских государств, **Председатель** объявляет работу Третьего комитета на пятьдесят седьмой сессии закрытой.

Заседание закрывается в 18 ч. 55 м.